

Lục Tỉnh Tân Văn

Đm. Báo—NGUYỄN-V. CUA

GIA BÀN:

Một năm 6300
Sáu tháng 3 60
Ba tháng 2 00

ADMINISTRATION
ET RÉDACTION:
Số 155 (1^{er} Etage)
Rue Catinat, 155-156 (1^{er} Etage)

六省新聞

MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán lẻ 0 04

TELEPHONE N^o 476 Adresse télégr.: LUCTION-SAIGON

GIA BÀN:

Một năm 7300
Sáu tháng 4 00
Ba tháng 2 25

On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-
Bac-Tân-Vân.

On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Cao thăng.
2. — Về sanh.
3. — Quan Thống-đốc Le Gallen trở về Saigon.
4. — Quan Thủ tướng Clémenceau đến Singapore.
5. — Tâm mộng kỳ (thiếu).
6. — Phansa nam vật.
7. — Văn-nghên.
8. — Thông báo.
9. — Huống truyền.
10. — Oan gia theo, mãi.

VỀ SANH

Nhà thuốc thì thế nào? Xài thuốc Bắc làm sao?

Kể từ thành phố Saigon, ông quan thầy Dejean de la Batie lập nên nhà thuốc thì dùn nay chưa được 15 năm. Khởi đầu tại Saigon rồi cách ít năm sau mới có tới khắp tỉnh kia đạo ý mà làm theo. Trước là cứ dân ngu, sau cũng như bây biện cho dân coi, cái sự văn-minh, thông thái của Thái-tây rõ ràng như vậy mà học tập cho nên thân, phòng để giúp cho chúng tộc của mình, kéo theo nay u-âm cứ ba cuốn sách lần xăn của Tàu mà làm thầy, nghề nghiệp đầu không đến đâu, lại nhơn thì nhiều, chớ cứ dân thì ít.

Biết bao nhiêu mạng, mà oan chịu như vậy thườ nay, mà nào có thấy ai, mà đi cáo mấy thầy hốt thuốc sai mà bệnh chết, là vì cái bệnh làm bệnh, sợ mất công hay lợng phan phui cái tử thầy, mà không đánh lòng, thì cái bụng, cho nên thường, hay đổ cho sự trời chớ không chịu là số nào hết.

Nét kỹ thuật bác không hay bằng thuốc Phansa mặc lòng, ông thầy trị bệnh chớ trúng cũng cứu dân đáng, không mau thì lâu, ngặt nhiều ông làm nghề bán thuốc kiếm lợi chớ ít ông có tài làm thuốc mà cứu bệnh.

Lúc này nghe nói Nhà nước sẽ lựa chớ tron Nam-kỳ 500 thầy lãnh sanh và mà làm thuốc, tuy theo dân nhiều dân ít, mỗi làng mỗi làng sẽ có thầy cho dân chớ. Minh cũng nên lòng tai nghe coi dân sẽ nhờ thầy hay là thầy nhờ dân, từ đây ai bắt từ làm việc quý sẽ có lợi trong, là vì mình dám xưng mình lãnh nghề, lãnh cái hại sanh y cũng như lãnh cái bằng-cấp, dựa vào nghề như xưa mà khó nó đến, rồi lo liệu không kịp mà khôn, như là tánh nề làm thầy phải cho để đặc kỹ lưỡng, đừng ham tiền, cũng đừng nói gạt thân chủ mà bán thuốc cho quá quá lý công bình, đầu người mua có đại, gặp thầy bác coi, cũng biết mình xấu Túng thì người nghèo học và hội Thương-nại Kỹ nghệ thành trường Thương mãi bút-tôn. Chẳng những giúp sức lập thành mà thôi, ngài lại còn chuẩn cấp học phí cho hai trường đủ dụng.

Dường ấy há chẳng rằng công với nước on với dân chăng ru?

Ấy vậy, tin Pháp bản qua báo sự ngài đặc-chỉ Thống-sứ Đông-pháp, là một cái tin làm cho bá-lánh hơn hợ vui cười, mừng cho ngài chỉ nhựt cao thăng, chúc cho ngài:

Phước như Đông-hải.

T. P. V.

cũng có mấy thầy, chỉ chớ bằng như vậy được Nhà-nước coi chừng mới thấy oan tay luôn thế, đỡ sự hại cho dân.

On tay nhiều thế, ăn cắp thuốc người ta làm thuốc mình dứt nát, làm toa không được cũng xưng thầy y, mua thuốc hoặc Tàu, hoặc Tây làm mầu, lộn bịnh cũng ông thầy.

Phải coi chừng cái bọn thầy này, nhiều lắm, mấy ông sẽ làm cho hư danh mấy ông thầy thiệt nghiệp, lời tục thường nói một người làm xấu cả bọn mang như là như vậy.

Đừng có tưởng lầm rằng, thuốc Bắc thầy Tây hiểu sao được. Biết là mấy ông thầy Tây ông thì ở Thượng-hải, ông thì ở Macao ông lại ở Quang-châu-van và Văn-nam phủ, không cần nói đến mấy ông ở Đông-pháp thì thầy đã có nhiều ông thầy an và giảng dạy lãnh được đủ hết, tưởng thử mấy thầy lo mơ gặp thử một ông nói chuyện thử coi, thì rõ biết cái học thiệt của người thế nào.

Thầy giả như thuốc của mình xài thường tay mà mình xài nó có 5-6 phần còn 3-4 phần thì mình rờchưa đến, nên không dám dùng chớ mấy ông lấy n dĩ vì mà thí bịnh rồi như có vì nào hay mấy ông cũng dùng vậy, chớ có phụ phân chi dân, nhưng rồi sự thì yếu dân bịnh không được mau mắn, mạnh mẽ.

Mấy lần đầu-xảo đều có đến thuốc Bắc nhiều lắm, như mấy nhà đầu Bắckinh và nhà đầu của Quảng-châu-vân, cả thấy mấy trăm vị đều có đầu đủ, mà toàn là thuốc Bắc nữa. Sám, nhưng trăm, thế cũng có, rằng là thuốc Bắc hàng này nên thầy cũng có các quan hàng vào ra xem, có chớ coi điệt. Có ông từ trước, nên học hổng-nghon cái cái này, rồi ạo tiền mà đi mua hàng này la-ve và cam on. Đó sự học bịnh của người ta, một chút như vậy cũng như học qua cho biết chút đỉnh chớ. Chớ không có ý kiến ngạo, chưa thông thái, chưa giỏi mà đã tập tành kiêu căng, phôi phật mà làm phách, tưởng mình như thánh như thần, rồi quên cái thế này.

Một sự rất cần yếu, là lập nhà thuốc thì, để giúp dân không nhà,

Đều Nhà-nước không cho thì

CAO THĂNG

Việc trị-chánh con thái-bình, việc cầm-bình con bác-lạc, chẳng chi đáng lòng quân-dân khâm phục hơn là thường phạt-phán-minh, dầu rằng đều thường phạt-ây không có chút can thiệp ngay với quân với dân cho lãn.

Từ bữa qua tới nay — khi chưa tra cứu ra — thấy người nó nức mà lấy làm lạ, như là bá-tánh Tây-Nam ở trong thành-phố Saigon này, chiều lại đập-diêu đàng ba, ngã bảy, từ nhà Dầy-thếp bước ra; chòm năm bảy, khóm đôi ba lượn-lượn đăm-đăm, cười-cười nói-nói. Bết kỳ nam phụ lão ấu, mỗi-mỗi đều có vẻ hân-hoan lộ ra nơi mặt. Hỏi lại mới hay có Áu-châu Điện-báo bên thành Paris mới bản qua, báo tin rằng ông MASPERO, là một vị quyền-Thống-đốc Nam-kỳ, bữa qua, lộng dân còn đang ái-mô, đương quyền Thống-sứ Cao-miên, đặc chỉ Thống-sứ Đông-pháp, thể cho ông CHARLES; hỏi hươ, thọ trước Tổng-thống hãm, đương lộo.

Cũng một tin điện ấy báo rằng ông PASQUIER, đặc chỉ Thống-sứ Trung-kỳ. Có ấy nên người xemặng tin lành — ngoại trừ phe nghịch, trước vì đa bất bình cư hậ, — ấy là lẽ có nhiên — thấy đều vui cười hơn hợ.

Thoảng lại sự vui mừng của bá-tánh Tây-Nam trong thành-phố mà tôi mới dụng ngài-viết này chỉ vẽ trên đây, chẳng phải bởi tức lòng riêng chuộng lam vị thượng-quan mà có; xét kỹ nổi vui mừng ấy mà có là bởi lòng khâm phục mục công-

bình; Chánh-phủ Pháp phán-minh thặng thường

Ông giúp nước của tam vị thượng quan rất dày. Thật là công lao tiêu trí không kể xiết, như là ông Maspero — đầu xét lấy đó — từ thườ mới từ chức Tham biện, ngồi tỉnh này sang tỉnh nọ, tới đâu đều mở mang khai hóa, bỏ đức thì an. tới đâu ngài cũng để sự ai mở vào lòng dân, nên có chớ vì sự cách ngài nhiều năm, dân quên mặt ngài, mà hề nhắc tới tên liền biết. Chớ đến con ngài lên ngồi quyền Thống-đốc trong một lúc, ngài cũng mở lòng ra, giúp sức cho Annam nhiều việc.

Ngài có tánh cương-trực, hay quát đoán, hay thương người, hay phân phải thì làm chẳng dợ, hay phân. Chẳng cần nhắc những việc qua rồi nhiều năm, như mới đây — trước khi ngài lên ngồi Thống-sứ Cao-miên — ngài giúp sức cho hội Khuyết học và hội Thương-nại Kỹ nghệ thành trường Thương mãi bút-tôn. Chẳng những giúp sức lập thành mà thôi, ngài lại còn chuẩn cấp học phí cho hai trường đủ dụng.

Dường ấy há chẳng rằng công với nước on với dân chăng ru?

Ấy vậy, tin Pháp bản qua báo sự ngài đặc-chỉ Thống-sứ Đông-pháp, là một cái tin làm cho bá-lánh hơn hợ vui cười, mừng cho ngài chỉ nhựt cao thăng, chúc cho ngài:

Phước như Đông-hải.

Rượu mạnh hiệu **DEJEAN** đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

bị nghèo khó, hoặc không có số làm ăn, đến đó mà nhờ ơn bố thí ngọt ngào người không nghèo mà có tánh hiền, cũng đến đó mà chen tay vào mà xin nhờ ơn bố thí cho được, không kể danh dự của mình, mà cũng không có chi gì, mà gọi là nhện nhục cho kẻ thiếu thốn, làm ơn cho xã-hội.

Nếu mà cứ việc mỗi người như vậy được hết, thì Lục-linh biết cất mấy ngàn cái nhà thuốc thí cho đủ, thì tiền bạc nào mà xài cho đủ, một nhà vừa vợ-chồng con-cái, tính hạng tầm thường năm mạng, cứ đau chạy đến nhà thí xin thuốc, chung niên rồi tính lại coi, cái giấy thuế thân của mình trả cho Nhà-nước bao nhiêu, khi đủ vào đó hết.

Có lẽ Nhà-nước định lại thế nào?

N. H. V.

- 1- Trường nào ăn uống
kĩ-lưỡng Nguyễn-
- 2- Trường nào thầy dạy
cần-mẫn xích-
- 3- Trường nào bố học
học-trò hơn hết Hồng.
- 4- Trường nào không
cho người thân-nhơn
lãnh học-trò ra, trừ
ra cha mẹ được lãnh
mà thôi Nguyễn-
- 5- Trường nào nghĩ ít
mà học nhiều xích-
- 6- Trường nào không
cho học-trò ở nhà
ngủ (như thể nhà
trường thí phải vào
trường luôn) Hồng.
- 7- Trường nào giáo-giao,
nghiêm chỉnh hơn
trường nữ-học đơng Nguyễn-
- 8- Trường nào giữ gìn
nết na trẻ nhỏ nhiều
hơn Hồng.
- 9- Cha mẹ nào muốn cho con
minh học hành mau tiến thì
nên đem đến trường học của
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, mà xin
thọ giáo.

Quan Thông-Độc
LÉ GALLEN
 TRỞ VỀ SAIGON

Ngài đã ra Haiphong rồi và xuống
 tàu Le Capitaine Faure, của hãng
 M. M. sẽ tới Saigon thứ sáu.

Mừng lên chức

Quan Giám-đốc Quesnel, nghe tin
 quan Thông-độc Le Gallen, được
 quyền Tổng-thống Đông-pháp, thế
 cho ông Maurice Long, về Mậu-
 quốc, liền từ giã-thiệp mừng cho
 ngài như vậy:

Nhơn dịp ngài được quyền Tổng-
 thống Đông-pháp, tôi, viên quan Lang-
 sa và Annam Nam-kỳ đồng một lòng

triều mến hẳn hỏi và xin ngài nhậm
 lời chức rất kếp nép của chúng tôi.

Ông Le Gallen, liền trả lời cho ông
 Quesnel như vậy:

Tôi tất cảm động vì tình của ngài
 và của viên chức hết thầy, mà nhất
 đã trần-thuyết với tôi trong giây-thép,
 làm cho tôi rất vui về sự được nghe
 cái tiếng gọi đã qui bầu lại mạnh mẽ,
 cũng vì tình-thương mến, tôi đã
 thường tỏ thấy và tôi sẽ chẳng khi
 nào quên được với các viên chức
 Nam-kỳ.

Phụng dịch: N. H. V.

Trường thương-mãi
 BÚT-TOÁN

Trường Thương-mãi bút-toán tiếng
 Anam bắt đầu ngày 1^{er} décembre 1920
 thi nhập. Vay các trò muốn học, mau
 giới đơn tới ông Nguyễn-văn-Của, chủ
 hội, mà xin, kéo tới ngày 25 novembre
 này, không thảo đơn nữa

QUAN

Thủ tướng Clémenceau
 đến Singapore

Các báo châu thành Singapore đều
 đưa nhau đăng nhiều bài dài và khen
 tặng ngài.

Báo Straits Times nói, thật là một
 vị cực kỳ sang cả đã đến thăm các
 nơi mà biển Straits. Đã trên mấy
 năm rồi mà không có được người
 như vậy đến.

Bởi vậy nên quan Thủ-tướng đều
 được hành-phủ Anh và quan
 Lãnh-sự Pháp M. Danjou, tiếp rước
 một cách sang trọng hơn hết.

Thành phố Singapore mừng ngài
 và tặng ngài là Tao hóa cuộc thi đấu
 chiến với Đức, rồi lại ông Low dâng
 cho ngài một cái hộp bạc và xin
 ngài cho phép để tên của ngài cho
 một cái đại-lưu đòng làm.

Quan Thủ-tướng trả lời rằng ngài
 hết sức vui về trọng sự tiếp rước
 ngài, và ngài sẽ tôn chỉ làm, nếu
 ngài cho phép để tên của ngài cho
 một cái đòng trong châu thành
 này.

Đó rồi ngài đi thăm các quan
 Nguyễn soái Sir Guillemard, và đó
 đàm diệu chơi với quan Nguyễn-
 soái

Hết thầy nhà cửa thương của đình
 dãy của người Phansa đều, và có
 và có cái nhà trắng được cất 500
 con mỡ côi, thấy ngài đi qua cũng
 về tay chào mừng, chúc vạn thọ cho
 ngài

Qua ngày 18, ngài vào thăm quan
 Lãnh-sự Phansa, và ngài rước hết
 thầy quan dân Phansa.

Rồi ngài đi với ông Tarcault và
 ông Piétri là bạn từng hành của ngài,
 và quan Lãnh-sự Danjou, mà coi
 thành phố và coi Raffles museum
 (Nhà chường đồ báu xứ sở)

Qua ngày 19, về qua tại Tangin
 club, hết thầy quan dân Phansa tự
 lại đó mà rước ngài, cũng có nhiều
 người ngoại bang tự đó nữa. Ông
 Durnerin chức việc nhà Băng Indus-

triel de Chine, thay mặt cho ông chủ
 y là M. D. Moine Comte đầu, rước
 quan Thủ-tướng và đọc một bài
 giảng như vậy:

Quan lớn;

Hết thầy dân Phansa ngụ tại Sin-
 gapore, nay lấy làm bản hạnh mà
 tri ân cho ngài cái sự khám phục và
 sự nâng-ơn của chúng nó hết thầy.

Cách 3 năm rồi, khi chúng ta còn
 ở dưới hàng mà tranh chiến, chúng
 ta khi nghe ngài chấp-trọng quyền
 được rồi, cũng như nghe, giặc băng
 mà cứu sanh linh khỏi vòng nước
 lửa.

Rồi cách vài tháng chi đó, trong
 năm 1918, khi chúng ta còn giành
 giặc từ bước đất cho Langsa và
 Picardie, thì cái danh của ngài nó
 liên tiếp với cái danh của ông Foch.

Khi đó chúng ta đánh giặc nghe
 coi dễ quá, là vì chúng ta đã rõ biết
 ngài coi sắp đặt những hậu quân
 cũng hay giỏi như sắp đặt tiền quân
 vậy.

Nay chúng ta thấy hoàn thành rồi
 nên chúng ta kính ngài thiết nên tay
 thợ cần ràng mà báo thù cho được,
 mà chúng ta là trẻ đứng đã có lòng
 trông đợi đã lâu.

Hết thầy các nước A-đi và Âu tại
 Singapore đây, thì ngài là người sắp
 đặt cội thành chiến thắng và ngài là
 người chỉ huy định bại chiến. - Mà
 còn về phần Langsa không thì ngài
 là người tiên bố trong sự giao
 hữu rất thân thích, trước mặt ngài
 cũng đủ thấy, thiết là mỗi sự làm ra
 chứ không phải dùng lời nói mà thôi.

Quan-lớn, đây hội cũng đã hết
 các sở Singapore, cho phép chúng
 tôi tỏ với các sở hết thầy, Anh, và
 Khách-trú và Chánh-phủ Straits Set-
 telements và các bạn hữu xa gần,
 rằng chúng tôi rất mang ơn vì các sở
 đã sáu năm rồi thường hay giúp cho
 người Langsa trong mọi sự.

Quan Thủ-tướng, kết ông Durne-
 rin ở bản thiết mà trả lời khôn ngoan
 như vậy:

Bạn nói chỉ cho quan tôi có làm chi
 cho làm đầu, nhưng sự chiến thắng
 rồi là của quan quân của Langsa và
 của các lân hữu chúng nó làm chứ
 còn ngài thì cũng như một cái vật
 chơi cho thời thời mà thôi.

Ngài lại nhắc lại những ngày buồn
 trong năm 1917, Langsa và Anh,
 kẻ thù nhau; mà ngài cũng đồng
 một lòng nết nhau. Ngài lại nói ngài
 lấy làm toại chí binh sanh, vì nghĩa
 giao ấy nó dính nhau lại bằng máu
 huyết, đến đời xa xuôi cho đến đây
 mà cũng còn dính nhau hai nước.

Rồi cuộc quan Tê-tướng khuya
 hết thầy dân Langsa tại địa phải giữ
 mà tương ái thân thích với Đại-quốc
 Anh. Sự tương ái nó sẽ giúp mình
 nên việc tương tế, là sự lớn mặt lớn
 may với thế-giới hoàn-cầu.

Vừa dứt lời hết thầy về tay. Rồi
 đó quan Thủ-tướng rước từ người
 mà nói chuyện một cách rất nên
 tương ái

Qua thứ sáu, 22 Octobre, quan
 Thủ-tướng phải đi khai cái đại-lô

mà Thuộc-địa Anh đã xin đặt tên
 của ngài.

Quan thủ-tướng đi có Nguyễn soái
 và Lady Guillemard tưng hành, đến
 tại chỗ 11 giờ trưa, có sân linh thủy
 của tàu Curlew là ông của vua sở
 hầu.

Đến nơi tức thì có ông ba Anh
 Richard đọc bài giảng. Vừa dứt thì
 quan thủ-tướng tay cầm kéo mà cắt
 sợi giây giăng ngang qua lối, rồi
 quan thủ-tướng tiếp trả lời một bài
 tỏ sự mừng vui vì sự hoan nghinh
 trọng hậu, của thuộc-địa đã trần
 thiết và ngài lấy làm bản hạnh về
 sự cái tên của ngài được dùng cho
 một cái đường của thuộc-địa Anh
 làm cho 2 nước từ rày nghĩa lân
 hữu phải tha tha thiết thiết.

Mừng việc rồi ngài xuống tàu Rum-
 phius mà đi Java, tàu chạy 5 giờ
 chiều.

P. d. Ng. h. V.

Chó Sái

Trong bài Monsieur Soleil in trong
 L. T. T. V. số 833, máy chữ: Hồng quân
 phải đổi lại Đổng-quân.

Trong bộ Từ-nguyên có giải như vậy:
 Đổng-quân: Thái-dương chi thần. Nhựt
 xuất đổng-phương, có danh.

Chó Hồng quân nghĩa là tạo hỏa (chó
 xuất sau này chúng phải như chó quân
 trên).

Còn câu áp chó phải đọc: «Đời đời
 như đuốc chẳng lay.» Nghĩa là vững
 vàng không thay đổi (lampe fidèle).

Tuồng Les Femmes savantes có nhiều
 chó in sai lầm, sống tới trường chẳng
 hay gì, vì ngày sau tôi tích in ra thành
 bôn từ tế.

NGUYỄN-AGOC-ÂN

Thanh-phong

Cửa NGUYỄN-THÀNH-TUỐI
 CHỢ SÀI GÒN
 ở đường Bonaparte Charner n° 103
 Tân-phần
 ở đường Lữ đổng, n° 62
 SÀI GÒN

khí hậu của Đông-ban-phong lục-châu
 đàng-đ.

Tại tiệm tôi, mua bài số 103 đường
 Bonlevard Charner Saigon, có bán café
 sữa, nước đá, đồ ăn diêm tâm mỗi bữa,
 rượu tây bán lẻ (consommations sur
 place) cũng là bán nguyên về và nguyên
 thùng, bánh ngọt (Biscuits) đủ hộp
 (conserves) thuốc hút cigares, cigarettes,
 (conserves) thơm, sàvon thơm thuốc tây
 (conserves) (mỹ lệ) nón, giày, nhiều lãnh
 về sự may quần áo tây theo kiểu kim-
 thời.

Vậy xin đồng-ban ở Lục-châu có muốn
 mua món chi, hoặc mượn mua chỗ khác,
 hay là có dịp đời ghé đến tiệm tôi, thì
 tôi sẽ tính giá nới hơn, hay là bằng của
 khách-trú.

Vậy xin đồng-ban chiếu cớ
 A dresse: NGUYỄN-THÀNH-TUỐI
 Commerceant
 103 Bonlevard Charner 103 Saigon.

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuộc của Ngoại-quốc với thuộc Xứ Algérie là Thuộc-dịa Langsa. Hễ biết lựa thuộc rời và thuộc điều trãi đất ở xứ Algérie mà hát, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản

Đạt-pháp và chẳng có thứ thuộc nào ngon bằng

Hãy nên hát thuộc hiệu TRÁI-ĐẤT

Một việc đại ích

Xin chớ bỏ qua

Cuộc đấu xảo tại thành Marseille sẽ mở năm 1922. Nên tôi có gởi đơn lên quan Phó-sái mà xin đem gánh hát xiết tôi qua đó, cho Vạn-quốc rõ tại người Nam-kỳ ta.

Vậy lúc này tôi đương góp thêm, nhờ tài mà tập luyện và sửa soạn gánh hát lại cho hẳn hoi.

Nên tôi xin rao cho khắp trong sáu tỉnh ai có tài chỉ hay la, hoặc nhào múa, hoặc có vật chi nào văn vần, thì xin mau viết thư cho tôi là M. André Nguyễn-văn-Thận chủ hát xiết ở Cánhờ mà thương lượng về sự nhập bọn.

Nếu người nào muốn đến cho giúp mặt tôi, thì tôi sẽ sẵn lòng chịu tiền phí lộ cho mà đi, và xin phải gởi thư trước, vì lúc này tôi không có ở nhà dạng thường.

Và lại phân nhiều, ít người đọc báo, thì xin chú ý nào là thầy lời rao này mà biết động người nào có tài, hoặc có tài chi la, thì xin niệm tình đóng hàng, mà viết thư chỉ gùm cho tôi, hoặc nói cho người ấy biết cuộc cầu nhưn tài của tôi, thì tôi rất đội ơn.

Vậy hội này là hội văn-bang khắp trong hoàn-vũ đều có đem cả thầy bao nhiêu vào thuật-kỹ trong xứ mà báo chúng ra cho vinh diện giống tôi, thì chúng ta còn đợi đến chừng mở mới là trở mặt xin chớ trễ!

André NGUYỄN-VĂN-THẬN,
Directeur Cirque Anamite.

Tám vật bị lừa thiêu

Đêm thứ hai rặng mặt thứ ba, lối mười-hai giờ khuya lửa phát cháy trong căn phố 80, tại Đường Boressa, leo qua cháy luôn căn số 78, nhờ các vòi rồng chữa kịp, bằng chẳng thì dãy phố ấy ra tro. Tuy vậy mà tám mạng bị thiêu vì lúc đang mê giấc.

Căn phố 80, là căn phố của người Compradore nhà Dumarest, tên là Dương-Thuận mượn để xe-hơi, xe số C. 1466, giao cho tên Sếp-phơ Nguyễn-văn Vang, xem sóc.

Còn căn 78, là căn của tên phụ máy mượn ở.

Trong hai căn và vợ-chồng con-cái, tỉnh ra mười người ở.

Đêm ấy, xe về rồi, tên Vang, xem sóc xe, chẳng biết cầm đèn hay bắt thuốc, vô ý để đèn xăng bắt cháy. Cháy xe và cháy luôn tới mình.

Nóng quá vọt chạy ra ngã nơi mượn lửa bắt tỉnh và khi chạy cũng chẳng nhớ tới vợ con mình còn nằm chờ chết trên lầu kia.

Lửa cháy xe rồi bắt qua cháy mấy thùng dầu sẵn để dựa thang lầu, làm tuyệt đường lên xuống. Bao nhiêu trên lầu đều chết ngột.

Bên cạnh 78 cũng vậy, lúc mê ngủ không hay, chừng hay ra cũng nang điều sinh lộ.

Tim dặng tên Vang lúc 3 giờ sáng, song đã á-khẩu, đem vô nhà thương mà thế không trông cậy.

Sáng ngày, quan tuần tới biên duyệt kiểm thấy dưới đồng tro tằng, thì đem ra hai cái hình (xương khố) với sáu cái thầy trẻ con chấy như thàng vậy.

Sở tuần thành biết trong hai nhà 10 người ở, sao đây có tám cái thầy, tìm kiếm nữa không ra, ai để có hai đêm ấy đi coi hát, sáng mới về, không hay cơ biến.

Quan còn đương tra xét.

Một sự rất hữu-ích

Thời buổi này Annam ta đã rõ biết rằng chữ Langsa là một môn học mới rất cần-hệ cho sự tân-hóa của dân-tộc ta, nên ai cũng ái mộ lo tìm kiếm mà học cho mau thông. Bởi vậy nhật-báo Echo Annamite, là tờ báo của đồng ban ta làm, viết bằng chữ Langsa, mới mở một mục dạy tiếng Langsa, dịch từ cuối, rồi dịch lại xuôi theo tiếng Annam, sau lại giải nghĩa haun-vào rất kỹ-lợng, ilọc trở ham học hay là người học chưa được thông, muốn thừa nhận học thêm một mình, không một trí mà lại mau biết, nên mua thứ báo ấy mà xem thì rất hữu-ích. Báo này mỗi tuần xuất bản ba kỳ. Giá mua một năm là 15 \$00; sáu tháng 8 \$00; ba tháng 4 \$00. Còn người làm việc hay là học trò thì tính rẻ hơn, là một năm 12 \$00 mà thôi, lại muốn trả lòn một tháng là 1 \$00 cũng được. Báo-quan Echo Annamite ở tại Saigon, Rue Pellerin, N° 63.

Phansa nhào vật

(Tiếp theo)

Thối tục nhào dân

Có một sự thật nên kể cho mình, trước phải nói cho chú đọc báo rõ là ở vùng đôn bà nước Nam ta, như có một người thầy mà bắt là đôn ông, chứ như mấy người không có, thì thường người hay cho 2 ông đôn ông hay đôn bà. Vóc hình cũng không hơn nhau, mà tay chân mũi mắt cũng vậy, làm sao mà phân biệt cho được.

(Trông mình cũng nên sửa cho rõ đôn ông chớ).

Chừng mình chỉ Có khảm đen, thì người lại nói Tonknoise cũng có vậy, chỉ thêm có lỗ đeo bông tai, thì là sự nhỏ nhặt quá, xa không thấy.

Nét na người Phansa, hay trước người trước vật, xa đường mà đến như quen biết rồi, có khi đến mình, thấy một cái chén, hăng kiêu Tàu của mình, đem theo mà dùng cũng nên, như mình cho thì để làm vật kỷ-niệm, treo lên tên vô phòng khách, hay là cuốn sách chữ Annam cũng vậy, bắt câu hễ là vật không phá Phansa làm, thì rõ nhào mà men.

Kính địa lớn nhà hát nhiều

Nội qua sự chơi bởi, coi hát coi múa, thì hát lớn bữa đầu có, hơn 20 trường hát lớn hơn 30 cái nhà hát múa nhỏ nhỏ, thì thiên hạ người ưa nhà này kẻ mến nhà kia, 9 giờ khuya thì 12 giờ khuya thì hết.

Cũng có một nhà chơi sáng đêm, hoặc hát từ lớp, từ bài, hoặc nhảy từ này, từ kia, tùy theo chủ nhà kêu tập tùy ý, làm cho mà coi.

Nhà hát lớn như Opéra, Odéon, Gymnase, Folies dramatiques, Chatelet, Athénée, Ambigu comique, Théâtre Antoine, Opéra comique, Palais royal, Renaissance Porte Saint Martin, Théâtre français, Théâtre Réjane, Sarah Bernhardt, Variétés Cirque Médrano, Hyppodrome etc... Còn nhà hát nhỏ nhỏ cũng như xứ mình Eden, Casino tại Paris hơn 30 cái Théâtre Montmartre, Théâtre du Grand

Guignol, Théâtre des Capucines, Théâtre des Gobelins, de Grenelle, Musée Grévin, Théâtre Mondain, Pré de Catelan, de la Tour Eiffel etc... Kế không cùng được, là vì tuy văn năm đó mới thấy đó, qua năm khác, biết có còn đó không cũng nhiều khi rồi ro mà phải đóng cửa, phải bỏ, rồi hoặc có người kẻ nghiệp không, nhưng đã biết như vậy mặc dầu, chớ kẻ bỏ người lập cũng thường xuyên có nhiều luôn luôn.

Như cái nhà Hyppodrome, cất trên 4, 5 mẫu đất, một lần ra (tuồng 1-2000 kếp một lượt, hay là một hai trăm quan quân cỡi ngựa, mà rồi có vài năm bị hỏa tai sập mất.

Tuy nhiều nhà, chớ mỗi nhà đã có như định mấy trăm chỗ ngồi rồi, nhiều lắm, không cho vô, để qua bữa khác.

(Còn nữa) Ngô-văn-Kiến

Văn Uyển

(Variété littéraire)

LES FEMMES SAVANTES
(Comédie en cinq actes par Molière)

ĐƠN-BÀ THÔNG-THÁI

Hịch kịch có năm hồi, của ông Molière soạn
Nguyễn-ngọc-An dịch ra tiếng Annam

Acte deuxième

Scène IV. Chrysale, Ariste.
Chrysale :
Notre sœur est folle, oui.
Ariste :
Cela croit tous les jours.
Mais, encore une fois, reprenons le discours.
Citandre vous demande Henriette pour femme :
Voyez quelle réponse on lui faire à sa flamme!

Chrysale :
Fau-il le demander, je consens de bon cœur.
Et tiens son alliance à signifier honneur.

Ariste :
Vous savez que de bien il est par là son dance.

Chrysale :
C'est un intérêt qui n'est pas d'im-pudence :

Le mariage en vertu, cela vaut des trésors ;
Et que son père et moi nous sommes en deux corps.

Ariste :
Parlons à votre femme, et voyons à la rendre

Favorable...
Chrysale :
Il suffit, je l'accepte pour gendre.

Ariste :
Oui ; mais, pour appuyer votre consentement,
Non frère, il n'est pas mal d'avoir son agrément.

Allons...

(A suivre)

Hồi thứ hai

Đoạn thứ tư : Kỳ-san, A-rich.
Kỳ-san :
Em mình nó điều thơ đã hẳn.
A-rich :
Cứ càng ngày bịnh nó càng tăng.
Thôi, để đi, chớ nói lãng nhãng,
Đề tiếp lại chuyện ta đã mở
Chàng Tăng hỏi con Lê làm vợ :

Anh xét coi nên liệu lẽ nào.

Kỳ-san

Lựa hỏi rành, tôi chịu biết bao,
Và rất trọng nề hiên như vậy.

A-rich :
Anh cũng hiểu chuyện không phải vậy
Và...

Kỳ-san :
Tôi là việc mình ai mang :

Giàu nhưn nhưn cũng thế bạc vàng ;
Lại cha già là người tri-kỹ.

A-rich :

Bi hỏi chị, rần làm cho chị
Thuận ý.

A-rich :
Tôi là việc mình chịu thì thôi.
A-rich :
Tuy là anh đã chịu vậy rồi,

Cũng nên nói cho người nhậm ý.

(Tiếp theo)

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÒA

Giá bạc kho nhà-nước... 10 fr 25
Giá lúa, tạ 100 kil. chở tới nhà máy Cho...

NAM-KỲ

(Cochinchine)

SAIGON.

Sang đoạt

Ng. văn-D... 44 tuổi, vô nghiệp nghệ, ở đường Sobier, số 94, đã bị giải Tòa...

Giận hết khôn

Lê-văn-C... kều P... đương con nông gian không kiên động, đánh vợ đến nỗi...

Con khỉ sát nhân

Chẳng phải con khỉ mà giết ai được, nhưng nó cũng vì con khỉ mà một người phải bỏ mạng.

Ấn cướp

Vàng lịch quan Bội-Thẩm Tòa Saigon, số Mặt-Thăm đã mở đảng tra vấn và truy...

Một tên ác cướp bắt đảng tại làng Tân-Tạo (Cholon), giáp ranh làng Vinh-Lộc, đã giao cho lính đưa đến nơi, hiệp...

động 12 tên ăn cướp nữa và súng ống cũng nhiều.

Nội vụ đếu giải cho quan Bội-Thẩm.

CHOLON.

Hào ăn cháo chệp

Vàng lịch quan Bội-Thẩm Tòa Saigon, chiếu đơn tên thợ sơn Bội-Văn-Ph... 20 tuổi, ở làng Tân-Thới (thudamot) ở Tuân-thành có mở đảng tra vấn về vụ...

Giấy thuê thân biết

ăn trọn bạc

Trần-văn-Q... 30 tuổi kéo xe kéo số 927-C ở làng Thái-bình-Hạ (Giadinh) có bớt rắng y lạp trong lưng một cái giấy thuê thân và một đồng tám bạc mà cái giấy thuê thân ăn trọn bạc mà...

Quốc-trái sáu phần lợi

NĂM 1920

Nhà Bản Industrielle de Chine Saigon, ở đường mé sông Belgique và đường d'Adran kể từ đây nhà thầu tiền phóng quốc-trái, không tính số phí, không ăn huê hồng mà lại tính chi bạc trở...

Chủ hãng,

L. LASSEIGNE

Nhà Bản Indochine

Hãng ngành ở Saigon

Quốc-trái mới năm

1920

Lời thường năm sáu phần

(6/0) khỏi thuế

Giá cho vay, mỗi vé trăm quan, Phải đóng liên, song rộng cho cách đóng như vậy.

- 2º - Đồng bằng giấy nợ hoặc Bons, hoặc Obligations Defense Nationale hoặc Rente 3 1/2 % (Dùng máy thủ giấy nợ này mà đồng tài số mình cho vay kỳ này đặng).
- 3º - Day, có giấy phóng trái 5% năm 1915 và 1916 4% năm 1917 và 1918 5% năm 1920

Chỉ đặng dùng đồng trái phần nửa số tiền mình cho vay kỳ này mà thôi. Mà muốn đặng máy thủ giấy phóng trái này mà đặng, thì phải chịu cho nhà Bản thầu...

Vé tiền phóng trái năm phần lợi (5/0) năm 1915-1916 thì tính cứ mỗi một ngàn tiền lợi vậy thì 177.53 tiền vốn.

Vé tiền phóng trái bốn phần lợi (4/0) năm 1917 thì tính cứ mỗi một ngàn tiền lợi vậy thì 171.90 tiền vốn.

Vé tiền phóng trái ba phần lợi (3/0) năm 1920 thì tính cứ mỗi một ngàn tiền lợi vậy thì 201.11 tiền vốn.

Nghĩa là một vé quốc-trái trăm quan, năm 1915-1916, nhà Bản thầu lại cho 177.53 x 5 = 877.65; năm 1917, tháng lại cho 171.90 x 4 = 717.60; năm 1918, tháng lại cho 177.80 x 4 = 717.20.

Day có, vé tiền phóng trái năm phần lợi năm 1920, thì nhà Bản thầu lại cho 201.11 x 5 = 1007.55.

Giá chốt đây là loan phần tiền tăng thường khi trả vốn và đó.

Thầu tiền phóng trái không ăn huê-hồng mà cũng không tính số phí chi hết. Ngày 30 Novem-bre hết thầu.

HƯƠNG TRUYỀN

(Echos)

HUẾ

Vì ham xem tàu bay Một cô kia dọn chợ chắt những hàng hóa bán buôn; hôm kia đặng nghĩ bán đồng nghe có tàu bay đến, liền hạ chạy xem tung bưng. Có ta cũng có lòng thích xem tàu bay như...

người khác, nhưng xem lại thì hàng hóa nhiều quá không thể bỏ được, vì thế nên cứ ngồi mãi không chịu đi xem. Một hồi người ta mới reo nháy nhót ki xăng cả bốn bề mà cô ta cứ khư khư giữ chặt bên cái hôm đực. Quá lắm i càng lâu càng nghe vui, thời thì xem kẻo hết chẳng? - Ấy vậy cái nhân-duc-thắng... có bộ liều độ hết cả bấy nhiêu hàng hóa, để ra xem, trong ý có nói xem tàu rồi thỉnh thoảng lại ngó hàng thời không can gì, si hay khi làm lộng đến đầu thì người chạy theo đó. Có quen hết cả sự nghĩ-tự lúc này, cũng chạy theo người ta mà xem. Đến khi tàu đã xa hàng hóa cũng có đôi món bay mất! (tính cả thấy hơn vài chục bạc, cũ g nó bao lăm, thời cũng cảm đau là vì mình vô ý).

Tục-ngữ có câu nói rằng: «Đi một buổi chợ, học mô khôn». Sao có này đi chợ cả năm 12 tháng ngày nào cũng ngồi từ mai đến tối nà lại không học được mô khôn nào cả?

Cải lự thứ hai Tháng bảy trước đã một cái lự mới quai, như dân kêu vua vì lự làm hai mùa màng, lúa thóc chưa nở miệng, các nhà điền chủ đêm ngày tận tâm kiệt lực để thu hạt lúa thóc chưa xong. Quả tháng tám đã thấy lự khác.

Từ hôm 19, 20 đã thấy trời đổi khác sắc, qua 2, 22 chạn chứa hai ngày mưa như xối, trong hai hôm mưa to đã làm nên cái lự thứ hai. Nay tuy đã hết lự nhưng trời còn mưa mãi không ngừng, chưa biết chừng một cái lự thứ ba lại sắp đến đó chứ, vì thấy bốn phương trời mây đen vào cứ nặng nề tầm tổi ấy là có ý sắp lự nữa. Vì thế mà ngy giả lúa gạo lại cao lên. Gạo nay đi thấy một quan 4 lòng. Trời còn mưa bao nhiêu, thời nhà giàu lại giàu thêm, mà nhà nghèo lại đến chết đói. Thật nên lo làm thay!

Cuộc bay (tin cuối cùng) Chuyến hôm 3 lại đi đũa cuộc bay rất lâu, và bay nhiều cách thức khéo léo.

Nº (95) FEUILLETON DU 5 NOVEMBRE 1920

ROMAN

ÔN KIA THEO MÃI

BẢ MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ mười lăm (tiếp theo)

«Biết Hồ-hữu cho tôi là tiểu-nhân, là loại thất-phu, nghi cho tôi làm đếu bại-dầu, chẳng nghĩ tình em bạn chi-dầu; biết quá vậy rồi, nhưng mà nghĩ trong lúc nào, trong lời nào? Ôi, Hồ-hữu ôi, một mình tôi canh chầy còn ở dưới cung trăng, lưng-đứng đứng ngồi, lơ đờ qua lại, tìm xét lấy cho biết, mà tìm xét không ra, đau đớn trăm chiều, xôn xang ngàn nỗi. Có khi mê mệt cho đến nỗi quên mất sự người, thì nghĩ dưới cung thêm, nghe để khóc thêm mà quên sạch cái bực như làm giờ tên tuổi; nghĩ khoanh tay ôm gối, gục đầu mà ngủ như mẹ, ngủ cho đến lúc gió dấy đưa trăng, thổi lạnh hòa mình, tôi giữ mình tỉnh giấc, nhìn nhai bóng trăng chênh mà thờ ra, rồi sức nhớ sự mình, lại nghiên rần thăm hỏi: «Cố phái Di-giô đó, Á-trăng này, vì cái nư giận-lấy, cái lác hờn-ghen mà đến đặt những lời, bỡm-ong bày đặt, đem tiếng to tiếng nhỏ, động quyền động kèn mà làm cho Hồ-hữu hoai nghi, sanh lòng ghét...

bỏ tóc tơ, oán hờn bậu bực vậy chừ? Mà đâu có giận lấy hờn ghen đó mưu phá hại đi nữa, thì giận lấy ai, hờn ghen ai; chứ còn như thế này, thì-trắng ôi, đã trôi nổi que người, phiêu-lưu đời khách, số nào chẳng thương, đánh đập vu oan giá họa?»

«Hồi rồi, ngời thờ oan một hồi, vùng đứng dậy đi quanh đi quanh, đi đi lui, đi mỗi chơn rồi đứng ở ngoài, đứng khoanh tay ngó bên ngoài, mà chiêm nghiệm. Chừng ngó khắp bốn trời, xây lại ngó phía sau lưng, thấy nhà cửa còn đóng then còn gài, có-thông còn đóng giắc, tôi nhớ lại chạnh-buồn mà than: «Thương hại cho người này, sự vô tình kia, tôi nhớ non này, sự chạnh nhen!» Hồi rồi, tôi lại nghĩ...

«Nêu có-thông mà thêu nổi, sống dấy đặt bằng làm như giá tiết, thì lý dấy đặt lại ăn ngon nằm ngủ. Có mà ăn giắc như vậy đây, chắc là có chửa hay. Thăm thay, tội nghiệp thay, một người đờn bà phẩm con như vậy, giá trọng thế n, gử đạo từng phu, trọn bề nội-tắc, khi không mà phải tiếng chằng lảnh, trong đầu trên bề, tham vẩn bán thuyền, hợ giá như danh, vì chẳng khác ngọc sa xuống bưng mà còn vô tình đến đời chửa hay, nằm an trong trường.

Vợ như có-thông mà rõ biết nỗi niềm, uất-ức lòng cô, thì à, chằng chẳng có thờ-thảo canh chầy, riêng...

than đêm vẫn như (tôi mà thôi, mà có con kêu Di-giô, kêu Á-Trăng mà mang, ai mượn thay lay, bày đặt bỡm-ong theo để!

«Nghĩ tới nghiệp, xét lại xét gần một mình cho hết sự rối ròi lại tính. Hồ-hữu biết tôi tình sao chăng? Tôi tính tôi hết khác nói cho có-hình thay, rồi tôi từ mà đi xử khác. Tình thế nào cũng tôi cho có hay, song lại đó gà mồi giấy tang, có còn êm giấc. Tôi phải đi; có ra phòng. Tôi khoanh tay đi tới đi lui mà đợi giờ, chẳng để trong mây phác chờ đợi đó, tôi lại nghĩ lại chằng nên nghĩ cái sự nghĩ của tôi bất quá là lấy một sự ra đời thôi, chớ tang có thể làm lấy; nếu tôi đem mà thuật lại cho có-thông rồi thâu khúc sông người ngon, chằng may đó để ra đến đầu chi, có phải lời ở tôi sanh sự chăng? Và lại tôi đã biết Hồ-hữu nghĩ tôi mà tôi lại bỏ mà đi như vậy, thì cũng như tôi bỏ tội cho có-thông, sao chẳng biết lấy chi mà mình oan, chi bằng tôi ở lại đây, chằng ăn to cho có hay biết đến đâu, tôi phải đi đã biết Hồ-hữu nghĩ tôi rồi, nghĩ đến nỗi, tôi nghe can khuya có thường ngâm những câu than trời với chông con, chằng có tôi mới biết họa lớn hậu tới cửa, Nhưng mà Hồ-hữu ôi, lâu đến để lờ, để đăm dăm cùng ai!

Sau sẽ tiếp theo

L. H. MUU



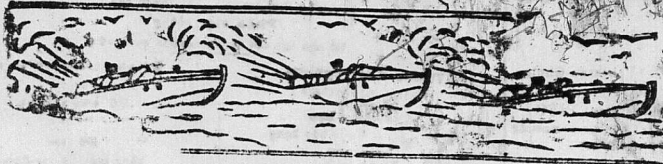
PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, như hạng bao-chê sư, kẻ nghiệp

ở Saigon, ngay nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **Chăm ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIỆN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Đề chờ chuyển mau lẹ, Ông **Charles BARDON**

NGƯỜI ĐÓNG TÀU

Ở đường Paul Blanchy số 127 SAIGON (Namk)

đề tuần du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR 56 620



Chắc chắn
đóng kỹ càng
giống đẹp

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi hoạt
lẹ lẹng sạch sẽ
Giá rẻ



một mình bằng

Denis-frères

đại lý cả Đông
dương thứ hộp
quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đang phép bán lẻ một su nhứt một hộp của thôi.

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng qui bấu chừng nào cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « A le temp, c'est de l'argent » (Một quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đã lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được

thầu bột dưỡng giã và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh qui bấu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng CAFFORI ở Saigon rue Catinat môn bài 38. thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp. Hãng CAFFORI có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rờng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ, như hiệu **HERCULE** thì từ 60\$, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Thư khân đen có hiệu

Trật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính thưa quý ông dùng khân đen có hiệu. Tôi thiết rành nghề thợ khân đen từ năm rồi, nếu làm đủ kiểu các thứ khân nhiều loại: từ 1/2, 1/3, 1/4, 1/5, 1/6, 1/8, 1/10, 1/12, 1/16, 1/20, 1/24, 1/30, 1/36, 1/40, 1/48, 1/60, 1/72, 1/84, 1/96, 1/108, 1/120, 1/144, 1/168, 1/180, 1/200, 1/216, 1/240, 1/252, 1/270, 1/280, 1/300, 1/324, 1/360, 1/378, 1/400, 1/420, 1/432, 1/450, 1/480, 1/504, 1/540, 1/560, 1/600, 1/630, 1/648, 1/672, 1/700, 1/720, 1/756, 1/792, 1/800, 1/840, 1/864, 1/880, 1/900, 1/960, 1/1000, 1/1080, 1/1120, 1/1152, 1/1170, 1/1200, 1/1260, 1/1296, 1/1320, 1/1344, 1/1360, 1/1400, 1/1440, 1/1470, 1/1500, 1/1512, 1/1530, 1/1560, 1/1584, 1/1600, 1/1620, 1/1656, 1/1680, 1/1700, 1/1728, 1/1760, 1/1792, 1/1800, 1/1824, 1/1840, 1/1872, 1/1900, 1/1920, 1/1944, 1/1960, 1/1980, 1/2000, 1/2016, 1/2040, 1/2070, 1/2100, 1/2124, 1/2160, 1/2184, 1/2200, 1/2232, 1/2250, 1/2280, 1/2304, 1/2320, 1/2340, 1/2360, 1/2376, 1/2400, 1/2424, 1/2440, 1/2460, 1/2480, 1/2500, 1/2520, 1/2544, 1/2560, 1/2580, 1/2600, 1/2624, 1/2640, 1/2664, 1/2680, 1/2700, 1/2724, 1/2740, 1/2760, 1/2784, 1/2800, 1/2824, 1/2840, 1/2864, 1/2880, 1/2900, 1/2924, 1/2940, 1/2960, 1/2984, 1/3000, 1/3024, 1/3040, 1/3060, 1/3084, 1/3100, 1/3124, 1/3140, 1/3160, 1/3184, 1/3200, 1/3224, 1/3240, 1/3264, 1/3280, 1/3300, 1/3324, 1/3340, 1/3360, 1/3384, 1/3400, 1/3424, 1/3440, 1/3460, 1/3480, 1/3500, 1/3524, 1/3540, 1/3560, 1/3584, 1/3600, 1/3624, 1/3640, 1/3660, 1/3680, 1/3700, 1/3724, 1/3740, 1/3760, 1/3780, 1/3800, 1/3824, 1/3840, 1/3864, 1/3880, 1/3900, 1/3924, 1/3940, 1/3960, 1/3984, 1/4000, 1/4024, 1/4040, 1/4060, 1/4080, 1/4100, 1/4124, 1/4140, 1/4160, 1/4184, 1/4200, 1/4224, 1/4240, 1/4260, 1/4280, 1/4300, 1/4324, 1/4340, 1/4360, 1/4380, 1/4400, 1/4424, 1/4440, 1/4460, 1/4480, 1/4500, 1/4524, 1/4540, 1/4560, 1/4584, 1/4600, 1/4624, 1/4640, 1/4660, 1/4680, 1/4700, 1/4724, 1/4740, 1/4760, 1/4780, 1/4800, 1/4824, 1/4840, 1/4860, 1/4880, 1/4900, 1/4924, 1/4940, 1/4960, 1/4984, 1/5000, 1/5024, 1/5040, 1/5060, 1/5080, 1/5100, 1/5124, 1/5140, 1/5160, 1/5184, 1/5200, 1/5224, 1/5240, 1/5260, 1/5280, 1/5300, 1/5324, 1/5340, 1/5360, 1/5380, 1/5400, 1/5424, 1/5440, 1/5460, 1/5480, 1/5500, 1/5524, 1/5540, 1/5560, 1/5584, 1/5600, 1/5624, 1/5640, 1/5660, 1/5680, 1/5700, 1/5724, 1/5740, 1/5760, 1/5780, 1/5800, 1/5824, 1/5840, 1/5860, 1/5880, 1/5900, 1/5924, 1/5940, 1/5960, 1/5984, 1/6000, 1/6024, 1/6040, 1/6060, 1/6080, 1/6100, 1/6124, 1/6140, 1/6160, 1/6184, 1/6200, 1/6224, 1/6240, 1/6260, 1/6280, 1/6300, 1/6324, 1/6340, 1/6360, 1/6380, 1/6400, 1/6424, 1/6440, 1/6460, 1/6480, 1/6500, 1/6524, 1/6540, 1/6560, 1/6584, 1/6600, 1/6624, 1/6640, 1/6660, 1/6680, 1/6700, 1/6724, 1/6740, 1/6760, 1/6780, 1/6800, 1/6824, 1/6840, 1/6860, 1/6880, 1/6900, 1/6924, 1/6940, 1/6960, 1/6984, 1/7000, 1/7024, 1/7040, 1/7060, 1/7080, 1/7100, 1/7124, 1/7140, 1/7160, 1/7184, 1/7200, 1/7224, 1/7240, 1/7260, 1/7280, 1/7300, 1/7324, 1/7340, 1/7360, 1/7380, 1/7400, 1/7424, 1/7440, 1/7460, 1/7480, 1/7500, 1/7524, 1/7540, 1/7560, 1/7584, 1/7600, 1/7624, 1/7640, 1/7660, 1/7680, 1/7700, 1/7724, 1/7740, 1/7760, 1/7780, 1/7800, 1/7824, 1/7840, 1/7860, 1/7880, 1/7900, 1/7924, 1/7940, 1/7960, 1/7984, 1/8000, 1/8024, 1/8040, 1/8060, 1/8080, 1/8100, 1/8124, 1/8140, 1/8160, 1/8184, 1/8200, 1/8224, 1/8240, 1/8260, 1/8280, 1/8300, 1/8324, 1/8340, 1/8360, 1/8380, 1/8400, 1/8424, 1/8440, 1/8460, 1/8480, 1/8500, 1/8524, 1/8540, 1/8560, 1/8584, 1/8600, 1/8624, 1/8640, 1/8660, 1/8680, 1/8700, 1/8724, 1/8740, 1/8760, 1/8780, 1/8800, 1/8824, 1/8840, 1/8860, 1/8880, 1/8900, 1/8924, 1/8940, 1/8960, 1/8984, 1/9000, 1/9024, 1/9040, 1/9060, 1/9080, 1/9100, 1/9124, 1/9140, 1/9160, 1/9184, 1/9200, 1/9224, 1/9240, 1/9260, 1/9280, 1/9300, 1/9324, 1/9340, 1/9360, 1/9380, 1/9400, 1/9424, 1/9440, 1/9460, 1/9480, 1/9500, 1/9524, 1/9540, 1/9560, 1/9584, 1/9600, 1/9624, 1/9640, 1/9660, 1/9680, 1/9700, 1/9724, 1/9740, 1/9760, 1/9780, 1/9800, 1/9824, 1/9840, 1/9860, 1/9880, 1/9900, 1/9924, 1/9940, 1/9960, 1/9984, 1/10000, 1/10024, 1/10040, 1/10060, 1/10080, 1/10100, 1/10124, 1/10140, 1/10160, 1/10184, 1/10200, 1/10224, 1/10240, 1/10260, 1/10280, 1/10300, 1/10324, 1/10340, 1/10360, 1/10380, 1/10400, 1/10424, 1/10440, 1/10460, 1/10480, 1/10500, 1/10524, 1/10540, 1/10560, 1/10584, 1/10600, 1/10624, 1/10640, 1/10660, 1/10680, 1/10700, 1/10724, 1/10740, 1/10760, 1/10780, 1/10800, 1/10824, 1/10840, 1/10860, 1/10880, 1/10900, 1/10924, 1/10940, 1/10960, 1/10984, 1/11000, 1/11024, 1/11040, 1/11060, 1/11080, 1/11100, 1/11124, 1/11140, 1/11160, 1/11184, 1/11200, 1/11224, 1/11240, 1/11260, 1/11280, 1/11300, 1/11324, 1/11340, 1/11360, 1/11380, 1/11400, 1/11424, 1/11440, 1/11460, 1/11480, 1/11500, 1/11524, 1/11540, 1/11560, 1/11584, 1/11600, 1/11624, 1/11640, 1/11660, 1/11680, 1/11700, 1/11724, 1/11740, 1/11760, 1/11780, 1/11800, 1/11824, 1/11840, 1/11860, 1/11880, 1/11900, 1/11924, 1/11940, 1/11960, 1/11984, 1/12000, 1/12024, 1/12040, 1/12060, 1/12080, 1/12100, 1/12124, 1/12140, 1/12160, 1/12184, 1/12200, 1/12224, 1/12240, 1/12260, 1/12280, 1/12300, 1/12324, 1/12340, 1/12360, 1/12380, 1/12400, 1/12424, 1/12440, 1/12460, 1/12480, 1/12500, 1/12524, 1/12540, 1/12560, 1/12584, 1/12600, 1/12624, 1/12640, 1/12660, 1/12680, 1/12700, 1/12724, 1/12740, 1/12760, 1/12780, 1/12800, 1/12824, 1/12840, 1/12860, 1/12880, 1/12900, 1/12924, 1/12940, 1/12960, 1/12984, 1/13000, 1/13024, 1/13040, 1/13060, 1/13080, 1/13100, 1/13124, 1/13140, 1/13160, 1/13184, 1/13200, 1/13224, 1/13240, 1/13260, 1/13280, 1/13300, 1/13324, 1/13340, 1/13360, 1/13380, 1/13400, 1/13424, 1/13440, 1/13460, 1/13480, 1/13500, 1/13524, 1/13540, 1/13560, 1/13584, 1/13600, 1/13624, 1/13640, 1/13660, 1/13680, 1/13700, 1/13724, 1/13740, 1/13760, 1/13780, 1/13800, 1/13824, 1/13840, 1/13860, 1/13880, 1/13900, 1/13924, 1/13940, 1/13960, 1/13984, 1/14000, 1/14024, 1/14040, 1/14060, 1/14080, 1/14100, 1/14124, 1/14140, 1/14160, 1/14184, 1/14200, 1/14224, 1/14240, 1/14260, 1/14280, 1/14300, 1/14324, 1/14340, 1/14360, 1/14380, 1/14400, 1/14424, 1/14440, 1/14460, 1/14480, 1/14500, 1/14524, 1/14540, 1/14560, 1/14584, 1/14600, 1/14624, 1/14640, 1/14660, 1/14680, 1/14700, 1/14724, 1/14740, 1/14760, 1/14780, 1/14800, 1/14824, 1/14840, 1/14860, 1/14880, 1/14900, 1/14924, 1/14940, 1/14960, 1/14984, 1/15000, 1/15024, 1/15040, 1/15060, 1/15080, 1/15100, 1/15124, 1/15140, 1/15160, 1/15184, 1/15200, 1/15224, 1/15240, 1/15260, 1/15280, 1/15300, 1/15324, 1/15340, 1/15360, 1/15380, 1/15400, 1/15424, 1/15440, 1/15460, 1/15480, 1/15500, 1/15524, 1/15540, 1/15560, 1/15584, 1/15600, 1/15624, 1/15640, 1/15660, 1/15680, 1/15700, 1/15724, 1/15740, 1/15760, 1/15780, 1/15800, 1/15824, 1/15840, 1/15860, 1/15880, 1/15900, 1/15924, 1/15940, 1/15960, 1/15984, 1/16000, 1/16024, 1/16040, 1/16060, 1/16080, 1/16100, 1/16124, 1/16140, 1/16160, 1/16184, 1/16200, 1/16224, 1/16240, 1/16260, 1/16280, 1/16300, 1/16324, 1/16340, 1/16360, 1/16380, 1/16400, 1/16424, 1/16440, 1/16460, 1/16480, 1/16500, 1/16524, 1/16540, 1/16560, 1/16584, 1/16600, 1/16624, 1/16640, 1/16660, 1/16680, 1/16700, 1/16724, 1/16740, 1/16760, 1/16780, 1/16800, 1/16824, 1/16840, 1/16860, 1/16880, 1/16900, 1/16924, 1/16940, 1/16960, 1/16984, 1/17000, 1/17024, 1/17040, 1/17060, 1/17080, 1/17100, 1/17124, 1/17140, 1/17160, 1/17184, 1/17200, 1/17224, 1/17240, 1/17260, 1/17280, 1/17300, 1/17324, 1/17340, 1/17360, 1/17380, 1/17400, 1/17424, 1/17440, 1/17460, 1/17480, 1/17500, 1/17524, 1/17540, 1/17560, 1/17584, 1/17600, 1/17624, 1/17640, 1/17660, 1/17680, 1/17700, 1/17724, 1/17740, 1/17760, 1/17780, 1/17800, 1/17824, 1/17840, 1/17860, 1/17880, 1/17900, 1/17924, 1/17940, 1/17960, 1/17984, 1/18000, 1/18024, 1/18040, 1/18060, 1/18080, 1/18100, 1/18124, 1/18140, 1/18160, 1/18184, 1/18200, 1/18224, 1/18240, 1/18260, 1/18280, 1/18300, 1/18324, 1/18340, 1/18360, 1/18380, 1/18400, 1/18424, 1/18440, 1/18460, 1/18480, 1/18500, 1/18524, 1/18540, 1/18560, 1/18584, 1/18600, 1/18624, 1/18640, 1/18660, 1/18680, 1/18700, 1/18724, 1/18740, 1/18760, 1/18780, 1/18800, 1/18824, 1/18840, 1/18860, 1/18880, 1/18900, 1/18924, 1/18940, 1/18960, 1/18984, 1/19000, 1/19024, 1/19040, 1/19060, 1/19080, 1/19100, 1/19124, 1/19140, 1/19160, 1/19184, 1/19200, 1/19224, 1/19240, 1/19260, 1/19280, 1/19300, 1/19324, 1/19340, 1/19360, 1/19380, 1/19400, 1/19424, 1/19440, 1/19460, 1/19480, 1/19500, 1/19524, 1/19540, 1/19560, 1/19584, 1/19600, 1/19624, 1/19640, 1/19660, 1/19680, 1/19700, 1/19724, 1/19740, 1/19760, 1/19780, 1/19800, 1/19824, 1/19840, 1/19860, 1/19880, 1/19900, 1/19924, 1/19940, 1/19960, 1/19984, 1/20000, 1/20024, 1/20040, 1/20060, 1/20080, 1/20100, 1/20124, 1/20140, 1/20160, 1/20184, 1/20200, 1/20224, 1/20240, 1/20260, 1/20280, 1/20300, 1/20324, 1/20340, 1/20360, 1/20380, 1/20400, 1/20424, 1/20440, 1/20460, 1/20480, 1/20500, 1/20524, 1/20540, 1/20560, 1/20584, 1/20600, 1/20624, 1/20640, 1/20660, 1/20680, 1/20700, 1/20724, 1/20740, 1/20760, 1/20780, 1/20800, 1/20824, 1/20840, 1/20860, 1/20880, 1/20900, 1/20924, 1/20940, 1/20960, 1/20984, 1/21000, 1/21024, 1/21040, 1/21060, 1/21080, 1/21100, 1/21124, 1/21140, 1/21160, 1/21184, 1/21200, 1/21224, 1/21240, 1/21260, 1/21280, 1/21300, 1/21324, 1/21340, 1/21360, 1/21380, 1/21400, 1/21424, 1/21440, 1/21460, 1/21480, 1/21500, 1/21524, 1/21540, 1/21560, 1/21584, 1/21600, 1/21624, 1/21640, 1/21660, 1/21680, 1/21700, 1/21724, 1/21740, 1/21760, 1/21780, 1/21800, 1/21824, 1/21840, 1/21860, 1/21880, 1/21900, 1/21924, 1/21940, 1/21960, 1/21984, 1/22000, 1/22024, 1/22040, 1/22060, 1/22080, 1/22100, 1/22124, 1/22140, 1/22160, 1/22184, 1/22200, 1/22224, 1/22240, 1/22260, 1/22280, 1/22300, 1/22324, 1/22340, 1/22360, 1/22380, 1/22400, 1/22424, 1/22440, 1/22460, 1/22480, 1/22500, 1/22524, 1/22540, 1/22560, 1/22584, 1/22600, 1/22624, 1/22640, 1/22660, 1/22680, 1/22700, 1/22724, 1/22740, 1/22760, 1/22780, 1/22800, 1/22824, 1/22840, 1/22860, 1/22880, 1/22900, 1/22924, 1/22940, 1/22960, 1/22984, 1/23000, 1/23024, 1/23040, 1/23060, 1/23080, 1/23100, 1/23124, 1/23140, 1/23160, 1/23184, 1/23200, 1/23224, 1/23240, 1/23260, 1/23280, 1/23300, 1/23324, 1/23340, 1/23360, 1/23380, 1/23400, 1/23424, 1/23440, 1/23460, 1/23480, 1/23500, 1/23524, 1/23540, 1/23560, 1/23584, 1/23600, 1/23624, 1/23640, 1/23660, 1/23680, 1/23700, 1/23724, 1/23740, 1/23760, 1/23780, 1/23800, 1/23824, 1/23840, 1/23860, 1/23880, 1/23900, 1/23924, 1/23940, 1/23960, 1/23984, 1/24000, 1/24024, 1/24040, 1/24060, 1/24080, 1/24100, 1/24124, 1/24140, 1/24160, 1/24184, 1/24200, 1/24224, 1/24240, 1/24260, 1/24280, 1/24300, 1/24324, 1/24340, 1/24360, 1/24380, 1/24400, 1/24424, 1/24440, 1/24460, 1/24480, 1/24500, 1/24524, 1/24540, 1/24560, 1/24584, 1/24600, 1/24624, 1/24640, 1/24660, 1/24680, 1/24700, 1/24724, 1/24740, 1/24760, 1/24780, 1/24800, 1/24824, 1/24840, 1/24860, 1/24880, 1/24900, 1/24924, 1/24940, 1/24960, 1/24984, 1/25

Muôn bán

Caoutchouc cây, ương đã hai năm; Hột trong đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng. Muốn mua xin do nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

Pháp-Việt Khách-lâu

(HOTEL DE FRANCE) N° 153 Rue Catinaï Saigon HUYNH-HỮU-KY, QUẢN LÝ Kính chào quý khách r5. to. ... quán lý Pháp-việt khách lâu vì mới sửa soạn phòng rộng mát sạch sẽ xin quý khách trông tuôn chiếu có hát cam ơn.

Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques HOTEL DE LA PLAGE

Hội trước Madame Duguet làm chủ nay ông Cancellieri, kế nghiệp. Tiệm rượu tôi có phòng 6, nhà bếp tinh khiết lắm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tùy ngày giờ nhiều ít mà định giá nhẹ nhàng. Hoặc ai muốn mượn ở lâu ngày, thì cái giá riêng ấy còn nghị luận lại nữa. Và lại những đồ thực-phẩm về hải-vi rất nhiều, thật là phong phú lắm, xin chú ý chiểu cõ. Mỗi ngày thứ năm và thứ nhật thì Soupe Corse và rượu Corse. Chủ-phân cần khời.

PHARMACIE SHANGHAI

Có trông rắng và thay con mắt,

M. Trừu-Cương, chủ-nhơn ở đường Marins số 183. Cholon, gần ở Saigon thì tiệm của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni và M. Cam-Lưu N° 27 rue d'Adran có trữ bán các thuốc của bên dương

Trừu đàm chỉ khai tan

(23) THUỐC HO TRỪ ĐÀM HAY HANG NIỆT Xét trong lẽ cái sự sống của con người, do nơi cái phổi làm ra hơi thở mà vận động, tức chí, lưu thông mạch lạc, lưu hơi thở động mạnh, thì tự nhiên làm mang vũng vàng bằng hơi thở yếu đi thì sanh một đàm như một má lem ra ho, hen, đấm sặc, hoặc khạc ra máu, bởi hơi thở của con người cũng như hơi sương gió của trời, nếu cả ngày mà hực hơi sương gió, thì thấy muốn vật bả nhào có cây káo uá, con người ta cái phổi bình an thì hơi thở tự nhiên thông thả, châu thân tho thới, tự nhiên mạnh mẽ, bằng cái phổi sanh bệnh thì xảy ra chứng ho, làm cho từ khi bắt rùng, rưng động tin thần, chớ nên chứng ho là một chứng rất hiểm nghèo cho người ta, hoặc như tuổi già, lớn mà sanh bệnh, hoặc bởi tích lương đàm hoặc bởi cảm sương phong, hoặc bởi đàm nhiệt tích tụ đọng khối, hoặc trong phổi mọc mucus, hoặc bởi cuộn họng ngứa mà ho chẳng dứt, hoặc bởi lao tổn tinh thần, khi huyết kém suy mà sanh chứng hoặc nhiều hơn thế, các chứng nói trên đây đều do nơi cái phổi suy nhược mà làm ra chứng ho như không trị cho sớm để lâu ngày thì thành ra nọt bệnh rất nặng quan hệ, là bề to lâu ngày thì than

Có Một Minh Nhà Này Có Quyền THAY MẶT CEO NHÀ ĐỨC SONG VÀ LÀN XE MÁY TẠI TRẦN St-Étienne Mà thời Ông F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catina 59 36. Có Bàn SỬNG để thứ và để LÀN XE, THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-ĐỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ. Lạc-Chân muốn mua vật chi thì xin đi theo như vậy. R. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinaï. - SAIGON

Phải làm sao Cho những người yếu đuối cho hết thấy những người mà họ phê suy nhược? Phải TRỪ BỆNH và phải BỔ SỨC la SOLUTION PAUTAUBERGE. Là một thứ thuốc rất hợp dụng vì trừ độc thì có vị Créosote, bổ sức thì có vị Chlorhydro Phosphate de chaux. Không phải là thuốc này thần hiệu trị bệnh cảm mạo, bệnh ho gió, bệnh ho rét, bệnh cá rừ, bệnh đau vát khản. Làm cho ăn biết ngon và bổ sức, trừ tuyệt đàm đống cục và ngứa bệnh HO LÃO. L. PAUTAUBERGE, 10 rue de Constantinople, Paris, đã có được phỏng.

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày uống một gói hoặc sang khi ho dù gì liền hết ho, uống với nước trà. CỬ AN : Rượu, đồ xáo, đồ chiên, mỡ và đàm dục. Con rừ từ 5 tuổi sắp lên một gói chia làm 2 lần uống. Mỗi gói giá là \$ 1.00 Mười hai gói 4 \$ 00

GRAND MAGASIN DE Soleries TONKINOISÉS Gros et détail MAISON TONKINOISÉ PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros. Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi. Bồn hiệu bán sý và bán lẻ đủ các hàng Bách kỳ như Xuyên bóng, Nêu, Nhiều minh gò, Lương, The, Luột lờng, Địa minh bằng, các thứ Lụa, Lụa rỗng, Lệnh hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hột, màu mắng đều có bán hết thấy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh cảm màu. Bồn hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa, Bách kỳ (Soieries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ, để mấy nhà mua sý (en gros) đặng kiểm lời nhiều. Lại nhận mua giùm (commission) các đồ Bách kỳ chế tạo ra như đồ đồng, đồ sắt, đồ thêu đồ sơn theo kiểu Nhật-bồn, mũ tây và các thứ đồ da như yên ngựa, dây tây, giày tạ, bóp (porte-feuilles) vân vân. Hàng gỏi theo lối lãnh hòa giao ngân (contre-remboursement) song gỏi cto một cái tiền trước thì sẽ được trừ 20% về cái phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%). Chư quý khách ở xa muốn lấy kiêu hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý. Chủ nhân : Madame NGUYỄN-THỊ-SÁU

KHOAN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch) VICHY PHÁP-QUỐC-TUYÊN VICHY CELESTINS Có bán ngay tại các hiệu buôn bán hàng hóa, bình Phong - Thuận - Sơn - Bình - Các - Bưu máy chế rất tốt. trị bệnh đau gan và bệnh đái. VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh thương hàn, trường nhiệt hay các chứng đở dạ mao, khi mùa phải chỉ cho uống thứ nước nào mình thuận đặng. VICHY-ÉTAT là một thứ nước khoáng rất quý và rất hiếm có. Có hợp với các bệnh. PASTILLES VICHY-ÉTAT là một thứ nước khoáng rất quý và rất hiếm có. Có hợp với các bệnh. COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT là một thứ nước khoáng rất quý và rất hiếm có. Có hợp với các bệnh.

Nam-việt Khách-lâu HOTEL D'ANNAM N° 80 B Charner et Carabelli Saigon HUYNH-HỮU-KY CHỦ TIỆM Kính chào quý khách r5 : kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hôtel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu, cũng có dọn phòng ở đượi dất, rất cận tiện cho quý khách. TRẠI TRƯỞNG CHÂM VÀ CÁN Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA Trại tại đường Trần-Châm-lít, trái, số đặng, các phòng đều có kim thời, có bàn ghế, thành của hay không có, có bàn ghế, thành của hay không có, có bàn ghế, thành của hay không có. Tờ áo, tờ rườ, tờ thố của hay thành vâng ba, hai, một, vân, vân. Quý ông muốn đặt xin gói tiền hay tiền đến tại nhà tôi mua đồ có sẵn.

Certificat de la Société des Géois mille et Saigon le 1^{er} Novembre 1920 Saigon - Imp de l'Union L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA